Gromise Market 영업 파트너 활동 약정서 / កិច្ចព្រមព្រៀងភ្នាក់ងារលក់ Gromise Market

제1조 (목적) / មាត្រា 1 (គោលបំណង)

이 약정은 Gromise Market(이하 "회사")과 영업 파트너(이하 "파트너")가 캄보디아 고객 주문 유치 활동과 그 인센티브에 관해 정한다.

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះកំណត់អំពីសកម្មភាពណែនាំអតិថិជនខ្មែរឱ្យបញ្ជាទិញ និងកម្រៃជើងសារ រវាង Gromise Market («ក្រុមហ៊ុន») និង ភ្នាក់ងារលក់ («ភ្នាក់ងារ»)។

제2조 (지위) / មាត្រា 2 (ឋានៈ)

파트너는 회사의 직원이 아닌 독립된 파트너이며, 활동 시간·장소·방법을 스스로 정한다. 회사는 고정 급여를 지급하지 않는다.

ភ្នាក់ងារមិនមែនជាបុគ្គលិករបស់ក្រុមហ៊ុនទេ គឺជាដៃគូឯករាជ្យ ដែលកំណត់ពេលវេលា ទីកន្លែង និងវិធីធ្វើការដោយខ្លួនឯង។ ក្រុមហ៊ុនមិនផ្តល់ប្រាក់ខែថេរទេ។

제3조 (인센티브) / មាត្រា 3 (កម្រៃជើងសារ)

회사는 파트너에게 발급한 프로모션 코드로 결제된 주문의 인정 매출액의 5%를 인센티브로 지급한다. 인센티브에는 상한이 없다. 인정 매출액은 결제가 완료되고 취소·환불되지 않은 주문의 상품 결제금액이며, 배송비와 쿠폰·포인트·프로모션 코드 할인분은 제외한다.

ក្រុមហ៊ុនផ្តល់កម្រៃជើងសារ 5% នៃទឹកប្រាក់លក់ដែលទទួលស្គាល់ ពីការបញ្ជាទិញដែលបានបង់ប្រាក់ដោយប្រើកូដប្រូម៉ូសិនដែលក្រុមហ៊ុនផ្តល់ជូនភ្នាក់ងារ។ កម្រៃជើងសារគ្មានកម្រិតអតិបរមាទេ។ ទឹកប្រាក់លក់ដែលទទួលស្គាល់ គឺជាតម្លៃទំនិញដែលអតិថិជនបានបង់ប្រាក់រួច ហើយមិនបានបោះបង់ ឬសងប្រាក់វិញ ដោយមិនរាប់បញ្ចូលថ្លៃដឹកជញ្ជូន និងការបញ្ចុះតម្លៃដោយគូប៉ុង ពិន្ទុ ឬកូដប្រូម៉ូសិន។

제4조 (실적 인정) / មាត្រា 4 (ការទទួលស្គាល់លទ្ធផល)

1. 회사는 파트너에게 전용 프로모션 코드 1개를 발급한다. 고객이 gromisemarket.com 에서 결제할 때 이 코드를 입력한 주문을 파트너의 실적으로 인정한다.
2. 실적은 회사의 주문 기록으로 자동 집계하며, 파트너는 주문번호를 제출할 필요가 없다. 코드가 입력되지 않은 주문은 실적으로 인정하지 않는다.
3. 파트너 본인이 주문자인 건도 코드를 입력하면 실적으로 인정하며, 월별 정산에 포함한다.
4. 파트너는 코드를 다른 사람에게 양도하거나 판매할 수 없다. 코드의 할인 금액과 사용 조건은 회사가 정하며, 회사는 파트너에게 알리고 이를 바꿀 수 있다.
5. 인센티브 지급 후 해당 주문이 취소·환불되면 다음 정산에서 그만큼 차감한다.

ជាភាសាខ្មែរ៖

1. ក្រុមហ៊ុនផ្តល់កូដប្រូម៉ូសិនផ្ទាល់ខ្លួនមួយជូនភ្នាក់ងារ។ ការបញ្ជាទិញដែលអតិថិជនបញ្ចូលកូដនេះពេលបង់ប្រាក់នៅ gromisemarket.com ត្រូវបានទទួលស្គាល់ជាលទ្ធផលរបស់ភ្នាក់ងារ។
2. លទ្ធផលត្រូវបានបូកសរុបដោយស្វ័យប្រវត្តិពីកំណត់ត្រាបញ្ជាទិញរបស់ក្រុមហ៊ុន ហើយភ្នាក់ងារមិនបាច់ដាក់លេខបញ្ជាទិញទេ។ ការបញ្ជាទិញដែលមិនបានបញ្ចូលកូដ មិនត្រូវបានទទួលស្គាល់ទេ។
3. ការបញ្ជាទិញដែលភ្នាក់ងារខ្លួនឯងជាអ្នកទិញ ក៏ត្រូវបានទទួលស្គាល់ដែរ បើបានបញ្ចូលកូដ ហើយរាប់បញ្ចូលក្នុងការទូទាត់ប្រចាំខែ។

4. ភ្នាក់ងារមិនអាចផ្ទេរ ឬលក់កូដទៅអ្នកដទៃបានទេ។ ចំនួនបញ្ចុះតម្លៃ និងលក្ខខណ្ឌប្រើប្រាស់កូដ ត្រូវកំណត់ដោយក្រុមហ៊ុន ហើយក្រុមហ៊ុនអាចផ្លាស់ប្តូរបាន ដោយជូនដំណឹងដល់ភ្នាក់ងារ។
5. បើការបញ្ជាទិញត្រូវបានបោះបង់ ឬសងប្រាក់វិញ ក្រោយពេលបើកកម្រៃរួច ចំនួននោះនឹងត្រូវកាត់ចេញពីការទូទាត់លើកក្រោយ។

제5조 (정산과 지급) / មាត្រា 5 (ការទូទាត់)

1. 정산 단위는 매월 1일부터 말일까지 프로모션 코드로 결제가 완료된 주문이다.
2. 회사는 다음 달 초에 코드별 주문을 합산해 인정 매출액과 인센티브를 파트너에게 알린다. 파트너는 별도로 신청할 필요가 없다.
3. 회사는 다음 달 15일에 파트너 본인 명의 계좌로 지급한다. 15일이 휴일이면 다음 영업일에 지급한다.
4. 관련 법령에 따른 세금은 원천징수한 뒤 지급한다.

ជាភាសាខ្មែរ៖

1. ការទូទាត់គិតលើការបញ្ជាទិញដែលបានបង់ប្រាក់រួចដោយប្រើកូដប្រូម៉ូសិន ចាប់ពីថ្ងៃទី 1 ដល់ថ្ងៃចុងខែ។
2. នៅដើមខែបន្ទាប់ ក្រុមហ៊ុនបូកសរុបការបញ្ជាទិញតាមកូដ ហើយជូនដំណឹងទឹកប្រាក់លក់ដែលទទួលស្គាល់ និងកម្រៃជើងសារដល់ភ្នាក់ងារ។ ភ្នាក់ងារមិនបាច់ដាក់ពាក្យស្នើសុំដាច់ដោយឡែកទេ។
3. ក្រុមហ៊ុនបើកប្រាក់នៅថ្ងៃទី 15 នៃខែបន្ទាប់ ចូលគណនីធនាគារជាឈ្មោះភ្នាក់ងារផ្ទាល់។ បើថ្ងៃទី 15 ជាថ្ងៃឈប់សម្រាក នឹងបើកនៅថ្ងៃធ្វើការបន្ទាប់។
4. ពន្ធតាមច្បាប់នឹងត្រូវកាត់ទុកមុនពេលបើកប្រាក់។

제6조 (금지 행위) / មាត្រា 6 (សកម្មភាពហាមឃាត់)

파트너는 다음 행위를 하지 않는다.

1. 사실과 다르거나 과장된 광고
2. 회사가 정하지 않은 가격·할인·사은품 약속
3. 고객에게서 상품 대금을 직접 받는 행위. 결제는 고객이 gromisemarket.com 에서 직접 한다.
4. 고객 개인정보를 동의 없이 수집하거나 다른 목적으로 쓰는 행위
5. 회사 직원을 사칭하거나 회사 로고·이미지를 승인 없이 변형해 쓰는 행위
6. 허위 주문, 취소를 전제로 한 주문 등 부정한 실적 만들기

ភ្នាក់ងារមិនត្រូវធ្វើសកម្មភាពដូចខាងក្រោម៖

1. ការផ្សព្វផ្សាយមិនពិត ឬបំផ្លើស
2. ការសន្យាតម្លៃ ការបញ្ចុះតម្លៃ ឬអំណោយ ដែលក្រុមហ៊ុនមិនបានកំណត់
3. ការទទួលប្រាក់ថ្លៃទំនិញដោយផ្ទាល់ពីអតិថិជន។ អតិថិជនត្រូវបង់ប្រាក់ដោយខ្លួនឯងនៅ gromisemarket.com។
4. ការប្រមូល ឬប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អតិថិជនដោយគ្មានការយល់ព្រម
5. ការក្លែងខ្លួនជាបុគ្គលិកក្រុមហ៊ុន ឬការកែប្រែឡូហ្គោ និងរូបភាពរបស់ក្រុមហ៊ុនដោយគ្មានការអនុញ្ញាត
6. ការបញ្ជាទិញក្លែងក្លាយ ឬការបញ្ជាទិញដើម្បីបោះបង់ពេលក្រោយ ដើម្បីបង្កើនលទ្ធផល

제7조 (체류자격) / មាត្រា 7 (ទិដ្ឋាការ)

파트너는 자신의 체류자격으로 이 활동이 허용됨을 확인하며, 체류자격이 바뀌면 회사에 바로 알린다.

ភ្នាក់ងារបញ្ជាក់ថា វីសារបស់ខ្លួនអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើសកម្មភាពនេះ ហើយត្រូវជូនដំណឹងក្រុមហ៊ុនភ្លាមៗ បើប្រភេទវីសាមានការផ្លាស់ប្តូរ។

제8조 (기간과 해지) / មាត្រា 8 (រយៈពេល និងការបញ្ចប់)

1. 약정 기간은 서명일로부터 1년이며, 어느 쪽도 해지를 알리지 않으면 1년씩 연장된다.
2. 회사와 파트너는 언제든지 상대방에게 알리고 해지할 수 있다. 해지일까지의 실적은 제5조에 따라 정산한다.
3. 파트너가 제6조를 위반하면 회사는 즉시 해지할 수 있고, 부정하게 만든 실적의 인센티브는 지급하지 않는다.

ជាភាសាខ្មែរ៖

1. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមានសុពលភាព 1 ឆ្នាំគិតពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខា ហើយបន្តដោយស្វ័យប្រវត្តិម្តង 1 ឆ្នាំ បើគ្មានភាគីណាជូនដំណឹងបញ្ចប់។
2. ភាគីទាំងពីរអាចបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងនៅពេលណាក៏បាន ដោយជូនដំណឹងដល់ភាគីម្ខាងទៀត។ លទ្ធផលរហូតដល់ថ្ងៃបញ្ចប់ នឹងត្រូវទូទាត់តាមមាត្រា 5។
3. បើភ្នាក់ងារបំពានមាត្រា 6 ក្រុមហ៊ុនអាចបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងភ្លាមៗ ហើយមិនបើកកម្រៃសម្រាប់លទ្ធផលដែលបានមកដោយមិនត្រឹមត្រូវ។

제9조 (해석) / មាត្រា 9 (ការបកស្រាយ)

한국어본과 크메르어본의 뜻이 다르면 한국어본을 따른다.

បើអត្ថន័យជាភាសាកូរ៉េ និងភាសាខ្មែរខុសគ្នា ត្រូវយកអត្ថបទភាសាកូរ៉េជាមូលដ្ឋាន។

서명 / ហត្ថលេខា

구분 / ភាគី	회사 / ក្រុមហ៊ុន	파트너 / ភ្នាក់ងារ
상호 또는 성명 / ឈ្មោះ		
사업자등록번호 또는 외국인등록번호 / លេខចុះបញ្ជី		
주소 / អាសយដ្ឋាន		
연락처 / លេខទូរស័ព្ទ		
은행·계좌번호·예금주 / ធនាគារ លេខគណនី ឈ្មោះម្ចាស់គណនី	해당 없음	
서명일 / ថ្ងៃចុះហត្ថលេខា		
서명 / ហត្ថលេខា		